

Lục Tinh Tân Văn

GIÁ BÀN:

| | |
|-------|--------|
| Tháng | 1.000 |
| Quý | 2.800 |
| Năm | 10.000 |

GIÁ BÀN:

| | |
|-----------|-------|
| Một năm | 75.00 |
| Sáu tháng | 40.00 |
| Ba tháng | 22.50 |

PHỞ 123 ANH-KHOA, PHAN-VAN-TRUNG
 A SAIGON: Aux bureaux du Journal
 HANOI: Aux bureaux du Journal
 HONG-KONG: Aux bureaux du Journal
 TONKIN: Aux bureaux du Journal

MỤC-LỤC

- 1. - Hội đồng quân hạt.
- 2. - Kỳ nhóm cử xã.
- 3. - Khẩn khích đồng quê thường trường lần ba.
- 4. - Cái nghĩa tư của nhà giàu.
- 5. - Nhạc-vịnh mộng-ông.
- 6. - Thông báo.
- 7. - Một việc đáng khen.
- 8. - Liên-hiệp Centre.
- 9. - Tự do di dân.
- 10. - Thi.
- 11. - Hoàng-truyền.
- 12. - Tin Đàng-dương.

HỘI ĐỒNG QUÂN HẠT

TÂY-CHỨC

| | | |
|----------------|-----|------|
| Ardin Claude | 634 | thăm |
| Chalamel G. | 642 | " |
| Costa Lumio | 719 | " |
| Foray Augustin | 736 | " |
| Lambert Léon | 794 | " |
| Mayer Joseph | 824 | " |
| Dasson Henri | 484 | " |
| Michel A. P. | 598 | " |
| Arboret Albert | 561 | " |
| Héraud Henri | 549 | " |
| Laruet Jacob | 436 | " |

NAM-CHỨC

| | |
|----------------------------|------------|
| Không ai đủ số thăm đặc cử | Sẽ cử lại. |
|----------------------------|------------|

Các vị được đặc cử hội-viên Hội-đồng quân hạt ngày chúa-nhật 4 janvier 1920.

M. Trương Văn-Bên, nghiệp-chủ ở

KỶ NHÓM CỬ XÃ

Đời càng bừa càng xảy, người càng ngày càng đổi! Chưa biết phải đồ là cái ngôi Tân-Dân chăng? - Phải chăng chúng luận đại, miễn biết mà ghi để một đề tài từ sáu mươi năm qua rồi, cuộc tuyển cử - mà như là cuộc cử xã là quan trọng nhất trong cử xã. M. Nguyễn-chánh-Sát - ực vị mình chẳng thăm mà chẳng đăng ra đặc-cử, chẳng đăng với nhóm... sẽ tự nhóm như người đặc-cử, nếu có ai cần trở, sẽ... chưa rõ sẽ cử lại hay là sẽ làm đi gì. Bởi có, bữa thứ bảy 3 janvier 1920, là ngày Hội đồng thành-phố Saigon nhóm cử xã và phó-xã, chưa lời 10 giờ, thì hơn ba đã đám đông ngửa ra nhìn trời. Như là người Annam. Chẳng hiểu người toc... lại coi cho biết đi liền, cử xã... và một lực của vương, toàn gánh ra cho rồi với thể.

Mười giờ một khác, nghị-viên thành-phố lại tụ ở trung ông Bergier với ông Kinh thiếu mắt.

Có ông Nguyễn-chánh-Sát đến, nhưng bởi khi kêu số thăm của M. Sát, nên người không nói.

Ông xã cựu này lời cho M. Viph đọc số thăm Tây Nam đủ hết và chỉ danh người đặc cử. Đọc tới tên M. Sát cũng chỉ số thăm ra vậy - song bản rằng với M. Sát không phải người có đứng tên vào số dân có quyền tuyển cử, nên không quyền cử cử.

Ấy vậy không phép cử cử. Vì vậy tên M. Kinh, số thăm kế M. Sát, đặc cử.

Đọc xong, ông xã cựu khai rằng bản hội từ trước phép, xin mở cuộc cử xã.

Ông Mezin gần lại xin mở lời:

1. - Nói về một nhóm sai phép, không việc chi cấp mà mọi nhóm trước có ba ngày, có người chưa đăng thì mời chỗ lập.

2. - Nói về vấn đề quan trọng đang dự chức hội đồng thành phố theo như chiến chỉ ngày 11 juillet đã định. Ấy là lời xoi về phần một hai người viên quan chưa tin cậy được mà đặc cử nghị-viên thành-phố.

3. - Nói về phần M. Nguyễn-chánh-Sát.

Rằng: Nếu M. Sát không có đứng tên vào số dân có quyền tuyển cử thì lời ấy tại ai?

Mà lời có sao M. Sát chẳng số thăm,

bản giám-cử lại không rao đặc cử? Đọc số thăm mà thôi, rồi cách một ngày dân giấy rao rằng M. Kinh đặc cử? Quyền cử đặc biệt, chẳng ở nơi tí giám cử đoán. Ấy là quyền của tòa Contentieux được xử mà thôi. Tí giám cử làm như vậy có sai phần mình chăng?

Rao chẳng rao cũng chẳng cương, đọc số thăm ra rồi chỉ là rao đặc cử. M. Sát đặc cử, M. Sát phải dự nhóm còn M. Kinh đâu có rao đặc cử, cũng không thể qua M. Sát được.

M. Foray đáp rằng việc bản phân ngài cử ai đứng rao đặc cử thì ngài mới này, đầu M. Sát, hay M. Kinh cũng chẳng can hệ chi đến ngài, song pháp ngài phải làm theo phép. Việc rao đặc cử, hay là không rao đặc cử ngài cũng nhìn rằng tí giám-cử lỗi nhưng mà chuyện ngày 11 juillet 1908, đã duy nhiên, tên M. Sát muốn kêu mọi qua tòa Contentieux thì kêu mãi. M. Kinh theo lời tôi xin, đã đánh không dự nhóm mà chờ lệnh tòa Contentieux phân đoán.

Về lại ngày này là ngày nhóm cử bản hội, chúng ta chẳng nên luận cãi đều chi khác bon, việc ấy để mặc tỉnh M. Sát.

Nói rồi, ông Chalamel xin hỏi: Vậy bây giờ mình cử xã hay là đình lại kỷ khác.

Đưa tay chịu cử nhiều, nhất là Annam, MM. Đông, Hội và Định đều có đưa tay.

Cứ ông Pages làm tư-hành, ông Foray làm Đốc-ty thành-phố, ông Bergier và ông Mayer làm phó-xã nhi-vi.

M. Foray, đứng tại cử xã, đứng dạy để lời cảm tạ và phân giải việc qua như vậy lại.

Việc xong, bãi hội.

IT LỜI BÀN

Vậy đó mà miêng người làm 10 vu tiếng chẳng lành, vuено là sát kia kia nọ nọ. Tôi vốn biết tánh M. Sát khôn hòa như nước, có đầu làm chuyện đúng bả đảo, biết vậy mà tiếng đồn, bỗng phát tin theo miệng thế. Việc rồi mới hay nào có chi đâu. M. Sát đứng làm hình cho đến chừng cũng như một người tôi coi chơi đó vậy.

L. T. T. V.

coi: Tiếng Giồng vang khắp cả Tam-kỳ, nào có phải chúng quanh trong 10-tỉnh. Bên này: Thái-miền chẳng lu danh không-ước, nhà vua còn thơm hực tiếng Giồng, hay là sự tích của tiếm nhơn ta đó. Xin tưởng lại: Có há Giồng, há ta đây cũng sanh trưởng tại Giồng, há chẳng phải là đầu « Bì-hình như-một » hay sao? Có câu rằng: « Bình phong tuy phá cốt cách du tồn ». Đông quá ta, tai đã tâng nghe, mắt đã tâng thấy, cũng nhiều câu thành thởi du lịch, cũng nhiều Bắc thường mãi sanh nhai, đi khắp cả Lạc-châu, đến đâu, ai nghe tiếng đàn Giồng cũng đem lòng yêu mến. Yêu là yêu; tai tri du đầu, mắt là mắt; khôn ngoan đến cực. Chẳng những là: Mây tình khác mà thôi. Chừ, Saigon, Cholon là chốn phiên ba đôi hội, văn tập anh tài, thay đàn Giồng ta cũng sang long có cấp. Sự tích đã rõ số, tôi dám đầu đại ngoại mà không ngượng.

Hoàng chi đêm nay: Đuổi Văn minh đã chói chng trong đất Việt, gương tàn họ đã soi khắp giữa trời Nam. Trở lại thành chí tư thôn giới, ai ai cũng đều lo nói bày đoàn-thể, diu để nhau mà chèo gút vào chồn thưng trường. « Các địa thế tuy nhai » lo mở đường thưng mới.

Lê cho phải? Giồng ta thừ xướng, cho rô mặt địa-linh. Bề làm chỉ kè kều ăn hạt, người rẻo ngã quên, làm cho hư danh như-kốt. Nói thì nói: Cho đồng quần ta nghe đó mà thôi chứ? Vì mây câu no đưng xa không thấy mà kêu làm, nào ai có sao, nào ai có ngừ; từm mén câu liên việc, thuốc trường ít nên đồng. Có câu: « Có lúc bị đứt, muôn/trình việc lần dài, phải vẫn lòng tr tưởng. Xin đồng quần ta nghĩ lại mà coi: Ta đây, giồng trường đây, trường tộc nào, song trường này thì trường, chứ cho người trường rồi mới givt minh mã hình giồng hay sao? Nay Giồng ta có hợp Cổ-đồng Công-lực-trung-hội. Phó chủ hội là: Nghị Huỳnh-dinh, đã có ra lời bô cáo: Luận dạy thể mà chi đường lợi hại, xét thể nghi mà bản việc hơn thua. Vậy nên trong hội định sám Tàu ra hai chiếc, đã đưa khách bô hành lên xuống Giồng. Chờ ăn, lại mở bàn ra một số mười... cho một người nam, mười...

XA-BÔNG MAT-XAY

Tất nhất chí Đông-dương



HAO-VINH Comp-ty

100 rue Laffitte, Saigon

CHƯ VỊ HÚT THUỐC Ơ!

Vì nào muốn hút ông điều hay là thuốc điều cho khỏi bệnh hoạn, thì hãy mua thuốc (LE GLOBE) Trái đất mà dùng thì vô hại

Thuốc này có một mình hãng Denis freres trừ mà thôi

Cholon

Ăn cướp

Đêm 24 rạng măt 25 décembre, 5 tên lạ mặt cầm cây, hèo lại có một cây súng sáo, cướp nhà anh bít Ve Paquirissamy, ở đường Frédéric Drouhet, chỗ ranh Saigon-Chợ lớn. Chúng nó bắt tài gia mà đánh có thương tích rồi giựt 74 đồng bạc và đồ vật 37 đồng bạc mà chạy mất. Kiểm chưa ra mồi.

Thợ bạc chệch đoạt của khách-trú

Tên chệch (Quảng-Đông) Huỳnh-Đông-Thoai, 24 tuổi, ở đường Thủy-bình, số 298, đoạt của khách-trú Lâm-Lục, 43 tuổi (cùng Quê-Đông) 40 grammes vàng giá 31 \$ 80. Hôm rày trốn khỏi, nay có hồ sơ lục nó mới lộ đầu ra bị lính nắm đầu, nay ngồi khám.

Ăn cướp nữa

Bữa 27 décembre, gần hai giờ, 8 tên xe kéo đưa bộ hành vô Chợ lớn rồi về xe không, đi đường Gallieni, cách đường mới chừng 150 thước, gặp một đảng gian nham, đưa cầm cây, đưa cầm dao, áp lại vây mây tên xe kéo mà giựt bạc. Chúng nó lấy tên, thời may có lính tuần chợt xe máy đến, ăn cướp thấy lật đật chạy hết.

Con nít đeo vàng là sự hại

Con nít còn nhỏ cho nó đeo vàng, đã không ích lợi chi lại còn thêm hại là khác. Như thiếu Lâm-hi-Kiên, 30 tuổi, ở đường quai đờ Cambodia, số 29, có một đứa con gái tên Dương-thị-Hải, mới 8 tuổi, mà thêm cho nó đeo vàng nhiều lại để nó đi chơi một mình ngoài đường. Bữa qua, nó đi chơi về thì đồ trong mình nó mất hết, hỏi nó, nó nói có một người đàn bà có lối lấy rồi, mà nó không biết là ai. Tính bết thấy 42 \$ 00.

Xâm lốt da chệch

Xâm Quảng-Đông Lu-thi-Liên, 18 tuổi, bị tập nưa vì tội trộm áo quần trang vật 261 \$ 50 và 455 \$ 00 của tỉnh nhân nó là khách Triều-châu Tang-Khôn, nghề buôn da ở đường Gaudot, số 48. Háo ngọt nữa thôi!

Về Tàu

Chệch Lu-quan, 37 tuổi, Quảng-Đông, muốn về Tàu mà không su, không biết làm sao bèn lấy một sợi giấy lại đường Charles Thomson, chủ người ta dựng cất nhà, chửi chửi đi hết lên vô thất có đặng hơn hay về bên khỏi tôn tiền tàu, xác ở bên này không ai để thôi.

Một chuyện mới

Bấy lâu người Annam thường dùng tiền đổi của China mà đi điều phụng tự nhiều sắc hức hộc không đúng kiểu nhưng vì có chút tinh thần ái trang nhả trong mấy câu chữ, nên không bỏ được.

Đến nay tiệm bà Harel ở đường Catina, có bán đủ kiểu trang hoa

theo cách phương tây, có danh tiếng bấy lâu nay, mà nay lại dùng trang hoa ấy mà phụ thêm chữ nho hay là chữ quốc-ngữ xem rất phải cách vậy nên bản quán kính xin lo trước cho chữ khản quan rõ biết. Đến đến kỹ sau sẽ ấn hành cái hình trang hoa và phụ thêm lời giải thuyết, cho ai này rõ biết đặng có đến tại bà Harel mà mua.

Khi nào có việc chi hi ha muốn dài dùng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu: Tisané Marquis de Bergey. Thử vừa. Thì làm sao mà cho phỉ tình với về đặng. Rượu này có một mình hãng Denis freres trừ mà thôi.

Một việc đáng khen

Hôm ngày 22 Décembre 1919 tên Trần thiên (Khách-trú) ở làng Phú-nhuan, tổng An-mỹ (Sadec) đến quan chánh bô Sadec xin lập lò cao heo tại chợ làng phú hựu. Tân-hựu và Phú-nhuan, nó xin quan định thuế hạng nào nó cũng chịu. Quan thuế bô phu cho thầy chánh tổng An-mỹ hiệp với hương chức ba làng có chợ xét coi đáng cho không.

Thì thầy chánh tổng An-mỹ và Hương chức đồng đứng bầm không bằng lòng cho Trần thiên lập lò cao heo, nếu để nó lập ra đặng, thì lợi cho làng ít hại cho dân nhiều, vì dân Annam ta thường có việc quang hôn, tang tế và kỳ lập dùng làm heo mà làm lễ cúng, nếu nó lập lò ra có thể thì phải đem đến lò của nó cao, thì khó nhọc cho dân làm, và hại cho dân.

Nên thầy chánh tổng và làng không bằng lòng cho lập lò đặng khen, phải chi có ý muốn có hức lợi làng dùng, thì ắt là cất nghĩa, để có ích cho làng, xin cho xét.

Nguyễn-trai-Bân, Phú hựu

Thanh-Xuân

Tiệm Cũc Annam

Món bài số 296 đường Thủy-bình Cholon.

Guộc này làm rất kỳ công, Lại thêm khéo léo mọi đàng thanh bai; Annam dầu đóng trên quai, Chi rằng là cuộc lý-tài dân ta, Nước sơn chằng kém shi-noa, Nhờ lớn nhiều hạng để mà vừa chơn; Cái xin chữ vị ra ơn, Giúp cho em trẻ đường thương vững bền. Nay kính Eugène Trương-vân-Lộc 296 Rue des Marins Cholon.

Liên-hữu Bentre

Kính mời, Quan Hàm chức sắc thuộc tỉnh Bentre ngụ tại Saigon, thứ bảy 10 Janvier 1920 7 giờ tối nhóm kỷ niệm lập Liên-hữu để tư trở phau trong công trạng yêu. Thứ mới sẽ chỉ chỗ nhóm. Vay anh em hãy nhớ mà đến vì ích chung cho nhau.

Hội trường.

TỰ DO DIỄN ĐÀNG

Nhơn tham tài tác từ, điều tham thực tác vong.

Tại Saigon kỳ cũ lợi đồng thành phố này, có 4 vị ra dự-cử, và có làm 1 tờ diếu thuyết rằng: nếu 4 vị dự cử chuyên này sẽ đặng, thì 4 vị sẽ xin giùm cho số lính tuần thành phố người lính thì đặng 1 tờ giấy, và chức việc trong số ấy đặng bề thông thả, không đi canh gác.

Bởi vậy cho nên có tên Võ-văn-L là một vị chức việc lớn trong cơ tình tuần thành, nghe đặng lời diếu thuyết lòng mừng phới phở trông mau tới sáng đến ngày 28 Décembre bang mai, lại đặt thay đổi y-cáo tế chùa/nghiêm trang, bước lên xe kéo, chạy vào phòng thàm mà bô, tình giấy thừa-sai tên bô đều đủ, khi bô thàm rồi ra cửa đứng trông, là có y-tướng đổi giấy đã hứa trong tờ diếu thuyết mà cũng không thấy giấy đẹp chi hết, lòng cũng bức rức, dạ lại bối bối. Anh ta mới nghĩ về nhà lấy ra 1 cái thừa sai giả, trưng danh trưng tánh, không trưng số hiệu, lên xe kéo hỏi bà hiệu tên xe kéo dục vô để với nhảm thàm phòng trực chi, thương hại cho tên xa-phu, miệng thờ ra chẳng kiếp, mồm bô bô ướt đăm, ít nhiều trong tay một cái.

Ước mười giờ rưỡi tên L. vô phòng thàm trình giấy thừa sai mà bô thàm. Khả khen cho người đổi mặt tình thần, tánh tình hay hơn, người ấy là ông phủ Bình. Rồi thay chủ tên L. bị bắt vì bởi nơi tay ông ấy, khi ấy tên L. mặt thì sợ sệt, hình dượng như má bầu, vậy mà cũng còn gượng gạo nói rằng: tôi bô thàm lộn.

Việc này tra xét tại phòng mặt thám, còn đợi tờ hình phân xử, chẳng biết kỳ tội trọng kình.

Sách có chữ rằng: « Khuyến quáo mặt ác khuy tâm sự, có vàng kim lại phồng quá thì » Việc mình làm lại phồng nên đôi chỏi cho ai.

Nay tôi xin trong bọn thừa sai coi lấy đó mà làm gương của chúng ta, KIỀU-CÔNG-HỒ.

Một thứ thuốc lá nên hút

Người Nam-Việt cứ phàn nàn rằng bạc đồng thiếu không đủ dùng, cũng là tràn ra ngoại-quốc. Sao không biết rằng ỳ tại mình cứ đi mua thuốc lá của nước Trung-hoa, của xứ Algérie cũng những nơi khác, mà gáy nên cái hiện-tượng ỳ?

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG TY, vì những thuốc ỳ trồng ở đây theo những phương pháp thực-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá ỳ là thứ thuốc ngon hơn ất cả các thứ thuốc ở ngoại-quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc chưa vẫn hiệu CỎ, hiệu SCAFERLET; thuốc đá vẫn hiệu CỎ, FAVORITES, ALLIES, v. v. cũng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOUQUET, LORUS, và NARCISSE những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG TY chế ra. Vì hút thuốc ỳ tức là giúp những người đồng-bang trồng thuốc, và chế thuốc ỳ. Mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoại quốc vậy.

THAI (Devinettes)

Về những thơ gởi đáp thái, xin nhớ gạnh chờ để thơ đáp thái số mấy cho Bôn-quan khỏi lầm lộn. Bôn-quan giữ lời phụng thờ đặng cho vị nào đáp trúng câu thái có định thưởng, luôn luôn; song phải nhớ: hễ câu nào định có một phần thưởng mà nhiều vị đáp trúng, thì Bôn-quan bắt thăm may rồi không chừng, xin đừng phẫn trách.

THAI SỐ 9

Đêm năm bô tác của mình, Thế cho bản mung kéo tình bạn nghĩ.

Xuất mục dụng.

Mua thuốc lá của nhà

Nên hút những hàng thuốc rất ngon chế tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi.

Kể ra đây thứ sau này:

- Thuốc hiệu « Con gà »
- « Con voi »
- « Đông-ninh »
- Thuốc Cigares
- Đóng hộp 50 điếu hay 100 điếu.
- Vân rồi 10 điếu hay 20 điếu.

Mấy hàng thuốc này: An-nam trồng, An-nam chế tạo, An-nam bán.

Xin luận ỳ

Tôi hàng này bây giờ có nhiều thuốc « Nam-Hồng-Tê » giả, bán tại Saigon và đến trong Lục-châu, tội lo cho qui ông, qui bà, dùng làm thuốc giả mạo ỳ, chẳng những không hiệu nghiệm, mà còn hại tí vị nữa. Vậy qui ông, qui bà, muốn dùng thuốc thật, xin viết thơ hay là dơi gót ngọc đến nhà tôi mà mua, tôi sẵn lòng tiếp ứng, và sẵn lòng cho vui lòng qui ông, qui bà.

Nếu mua nơi khác thì tôi cũng nhận là thuốc của tôi, vì trong cõi ĐÔNG-DƯƠNG này có một mình tôi có thuốc « Nam-Hồng-Tê » mà thôi.

Đỗ-kính. Madame HIEN, chez M. J. TANH École des Mécaniciens. SAIGON.

Ta nên trọng chữ Hiệp.

Ở dưới cửa Thượng-từ nay lại mới mở thêm một hiệu nữa gọi là hiệu Hiệp-thành. Hiệu này của người nước ta, chủ hiệu là một ông kia, con nhà thành-môn, có học-thức giáo-dục mà lại sành thạo việc thương-mại lắm. Hiệu mới mở hôm 14 Décembre, hàng hóa tuy chưa được bao nhiêu, nhưng cách sắp đặt và đồ sách rất nên quang-khiet và cần trọng, thật nên mừng nên khen lắm vậy.

Trước hết ở lối đường ấy có hiệu Hiệp-mỹ mở ra đến nay có gần một năm, buôn bán có vẻ phát đạt lắm. Nay lại thêm một hiệu Hiệp-thành, thế là ở đó đã được hai chữ Hiệp, ước ao rằng chữ Hiệp ấy sẽ hóa ra chữ Hiệp khác nữa thời cái nghĩa hiệp càng cao dày mãi thêm lên, cái lợi quyền thương-mại ở xứ này ta sẽ tóm thâu được phần to lớn, thời công hiệu và chủ nghĩa chữ Hiệp lại càng có giá trị biết bao! Tưởng từ rày về sau ta còn có ai muốn mở hiệu nào thêm nữa cũng nên đặt chữ Hiệp đứng trước, dù một người hoặc nhiều người cũng nên chú ý chữ gì khác, vì chữ Hiệp có ý nhắc cho ta phải hiệp tài, hiệp lực, hiệp trí, hiệp tâm với nhau mà lo việc buôn bán táo-lần, cái nghĩa chữ Hiệp là thế, thời các ông bà có tiếp của nên hiệp lại mà mở mang đường thương mại càng ngày càng thêm thành đạt thời có gì qui báu hơn.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuộc diếu. Tôi nhớ của một mình hãng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

Tin Đông-dương

Đi xe đời

Những người đi xe tay cũng có khi đi xe đời, nghĩa là đi hai người, cho đỡ tốn nhưng phải cùng người đàn ông hay là hai người đàn bà, hoặc một người đàn ông, một người đàn bà. Chớ như một người đàn ông lớn, và một người đàn bà lớn, thì chỉ có vợ chồng là một, trai gái là hai, nhưng họ chỉ chở bạn bè, chớ bạn ngày thì không dám thì thường thì vậy.

Mới rồi có một cô kia, người cũng thanh tú lắm, đi phố mua đồ với một đứa đầy tớ trai độ 24-25 tuổi. Mua đồ xong, cô ta lên xe ra về, lại cho phép đứa đầy tớ lên ngồi với tuôn, cho tiện. Thấy vậy không dám cãi lộn bà chủ nhà, liền lên ngồi cùng cô ấy, có tay làm mán-nguyên. Cả thành phố ai thấy cũng cười mà tưởng tội què mùa ở đâu mới đến, không hiểu cách lịch sự của người thành thị.

Câu cá trên hồ

Đã lâu nay những người đi chợ đông Ba thường mà cá, mà không rõ ai lấy. Chiều hôm qua ở bên hàng bán cá người ta xô-xít xem một cụ già nằm chật lấy một đũa tre con mà đánh, ở tay đưa tre ấy lại có cảm một cái cán câu có cái lưỡi câu và chỉ. Duy không có phao mà thôi; hỏi ra mới biết là thàng này dùng cán câu mà câu cá ở trong rổ chợ của bà họ. Ấy là một nghề ăn cắp vặt mới đây, phải nên phòng.

Điêm

Một «cha-căn» nào, áo cộc, quần trắng sạch sẽ, ra tuồng một chú lái ghe quê quê tiến, một hôm đến nhà lão B.... ở xóm Trường-thợ. Hân nhở đã biết rằng tên B... khá và có quen biết với mấy ông thầy chùa ở cạnh đây.— B... hỏi ai, ở đâu đến việc gì thì cha-căn nói: «Tôi xuôi một bẻ gỗ ở ngoài bến, và khi tôi bước ra đi, có vài rương cho xuống đến phố thì lật ta và nhỡ tiện làm chày cho ông bà luôn thể. Nghe người ta nói chừa ở cá ngoài đời này nên tôi tìm đến đây, nhờ anh chỉ cho. B. vội vàng: «Được, được, chừa gần đây, tôi lại quen mấy thầy nữa, để tôi chỉ cho.» Cha-căn lại làm bộ than thở: «Bây giờ, tôi đi mà không nghĩ trước lo sau, không lẽ mang bẻ gỗ ở ngoài chợ này vào chùa, lại chết cả B. tính chất thật là: «Không cần chỉ, tôi có áo.» Liên lấy áo đem mới cho cha-căn mặc, rồi cũng đi vào chùa kia.

Đến nơi B. giới thiệu cha-căn cùng mấy sư nói rằng «chỗ lái xuôi bẻ gỗ, ở gần chùa làm chày.» cha-căn nói thêm: «Tôi có hai sác gỗ dài để xin đem lên cúng chùa làm cột cờ.» Các sư tính được môn đồ; sẵn bữa cơm lại mời cha-căn một bụng. Ăn xong ai mới hỏi giá cả, giấy má những gì. Các sư nói rành mạch từng chút xong thì cha-căn sắp sửa đi ra, nhưng lại than thở với B. rằng: «Muốn cúng cho sớm mà gỗ chưa bán được, không biết làm thế nào cho có vài đồng bạc sắm giấy má cho các thầy lo liệu đồ cúng và viết sớ trước.» B. lại tiến cử ngay cho các sư thì các sư liền nghĩ: nó có một bẻ gỗ, nó sẽ đến làm chày ba ngọ, lại cúng thêm đôi cột cờ, lo gì thứ vài đồng bạc, liền vạy hai trong chùa đưa cho cha-căn vài hai đồng. Nó về nhà B. rồi năm đến chiều (không cái áo trả) Nó đã biết nhà B. có nuôi heo mà cứ giả vờ: «Này anh có biết đầu đây có bán heo không?» — «Lắm gì?» — «Tôi muốn làm heo xuống bẻ cúng trước, may nhờ ông bà phù hộ, bán đắt thì sẽ lo liệu làm chày liền.» B. lại lạnh miệng: «Tôi có heo đó.» — «Anh nuôi bán mấy?» — «Thiên hạ thì tôi đôi một chục, heo tôi khá lắm, anh ra sau mà xem; thôi, anh tôi tính chia đồng.» — «Thôi mà hơn kém làm gì năm ba cái, tôi trả ngay anh tám đồng rưỡi đó.» B. thuận bẻ. Cha-căn lại hỏi thuê người gánh heo. B. nói: «Thôi, tôi với thằng con tôi gánh cho anh.» — «Thế lại tiện cho tôi lắm; ra bên tôi lấy tiền đưa trả anh luôn thể.» Hai cha con B. gánh, nó đi bên cạnh (áo cộc mặc trong mình). Nó báo giá ra ngà lồ heo, phía dưới kho đầu, vì bẻ sức nó, xuôi đầu ngoài bên ấy. Ra cạnh lò heo nó hỏi hai cha con để xuống đó ngủ, nó ra đi, giá lấy tay hủ, vẫy những đò bên kia sông. Trời lui ỷ xẩm xẩm tối, cha con B. đứng trên kìa biệt đầu có bẻ gỗ hay không?

Nó trở lên nói: «Tôi rồi, hai cha con đi mới bụng chưa?» Cha con B. đều kêu đói. Nó móc bao lấy hai cái bạc đưa nói: «Đây, cho hai cha con lên phố ăn cao lầu xong rồi chạy mau xuống đây mà về kẻo tối; tôi đợi người nhà nó không về qua chừ.» Ba mươi đời đứa tham ăn vản bị thiệt hại. Vì cha con B. lại là về hàng người ấy. Cảm lấy hai cái, giao heo rồi chạy ngay lên Phố. Cha-căn liền vào lò heo bán ngay con heo ấy cho hàng thịt. Bán rồi thì bao giờ cũng tính tiền mau; nó lấy tiền giắt tiền lưng bướm thàng!! Lúc cha con B. về thì thấy hàng thịt đương thọc huyết heo mình! Hỏi người ta nói: «Lên khấn đèn 40 đài bán sáu đồng lấy bạc đi rồi.» Ô hồ! nào heo, nào áo, nào ống cha con gánh đã tềch theo cha-căn rồi!! Báo hại mấy sư nhà chùa vớ vớ mà cũng mắt bửa cớm với đồng bạc nữa! Rõ thiệt điêm.

Có thứ rượu mạnh Langsa hiệu «BAC-CHUS» mới chớ lại. Nam-kỳ lần thứ nhất, ngon không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hãng Denis Frères trữ mà thôi.

Nhấn với bạn đồng-bang

Chúng tôi đồng vinh-hạnh mà hay tin, rằng đồng-bang ta trong sáu tinh nay cũng đã đồng lòng để xướng tuyệt giao thương-mại với khách-trú mà vẫn hồi quyền lực cho bản sở. Các Châu-thành lớn nhỏ thấy, đều chung vốn lập cuộc mua bán cùng nhau chẳng chịu đến tiệm khách-trú nữa; thật là một cơ-hội hạnh-phúc của dân- tộc ta vô cùng.

Ấy vậy tôi xin nhắc bạn đồng-bang ta trong mấy làng mây chợ và chỗ nào có trường học nên đến nhà in Imprimerie de l'Union mà mua sớ các thứ giấy viết hàng mà bán ra cho đồng-bang ta dùng, khi đến khách-trú mà mua mất. Văn nhà in Union là một nhà in rất lớn tại Saigon, và lại của người Annam ta làm chủ, giá rẻ hơn các chỗ.

Đồng-bang ta hãy xem tiệm của M. Bùi-quang-Nho mà ngày nay đó sộ tại hạt Bentre đó là sớ đi trước hết cũng nhờ ra mà bán đủ các thứ giấy viết văn các thứ sớ, sách, thơ, tuồng, truyện chữ quốc-ngữ mà nên. Huống ngày nay là ngày của đồng-bang ta tuyệt giao với khách-trú, binh vực nhau mà làm ăn thì lại càng đề-hoan ông Bùi-quang-Nho lắm mới sáng tạo.

Ấy vậy mấy tiệm Annam ta hãy đang lo lập ra nên gọi thơ mà mua sớ người với M. Nguyễn-văn-Chia, Rue Catinat 155, phố Saigon, giá rẻ hơn các chỗ là có ý

giúp sức cho đồng-bang ta buôn bán mau thành vượng.

- Kế các món hàng tại nhà in:
- Papier pot blanc,
 - Papier réglé,
 - Cahier couronne,
 - Crayons ordinaires,
 - Crayons extra noirs,
 - Crayons couleurs,
 - Règles,
 - Boîte de craie conique,
 - Papier couleur,
 - Papier parcheminé,
 - Cahiers d'écritures «Flame» N° 1.2.3.4,
 - Boîtes de plumes rondes N° 3.4.5,
 - Gomme pour encrer,
 - Gomme pour crayon... «Apis»,
 - Encre noire en courthes,
 - Encre noire en litres, 1/2 litre et 1/4 litre,
 - Encre à tampon sans huile,
 - Enveloppes petit format,
 - Papier à lettre réglé,
 - Porte-plumes,
 - Papier buvard,
 - Encre violette en poudre,
 - Papier carrelé,
 - Registre pot réglé 2 mains,
 - Registre pot réglé 3 mains,
 - Souleur «Iris» pour écoleier,
 - Aarable,
 - Cacoche pour écoleier avec rabat,
 - Coiloes encadrées 21 x 31,
 - Crayons d'ardoises,
 - Couleur en boîte,
 - Enveloppes pour cartes de visite format 55,
 - format 45,
 - Cahiers cartonnés régl. quadrillé,
 - Cahiers d'écriture «Godchar» N° 1. 2. 3. 4. 5,
 - Gomme arabique,
 - Ficelle, pelote de 50 grs,
 - Epingles, boîte de 100 grs.
 - Eucre bleu black «Stephens» 1/8 de litre,
 - « » « » 1/4 « »
 - « » « » 1/2 « »
 - « » « » 1/3 « »
 - « » « » 1/4 « »

IMPORTATION COMMISSION

Entrepot de Cholou

Directeur: PAUL-HIẾU

71 rue Tông-dộc-Phuong

Hãng trữ Hàng Họa

Paul-HIẾU Cholou.

—Bản sớ và bản sớ—
Kính cùng chư vị đồng bang đặng r: Ngày 5 Janvier 1920 tôi khai trương mở hàng trữ hàng hóa tại Cholou, là những vật sau này;
Các thứ vải—Đồ giả vi Langsa và các nước—Rượu chát và các thứ rượu ngon—Cà thù nhũ và savon thơm—Nón ni và nón sơm—Cà thù dù đồng và đồng bạc—Đàn nhỏ, đàn lớn, đàn bàn—Cà thù hộp, đàn nhỏ—Cà thù ống—Đàn và các thứ tại Paris—Hàng hóa khác.

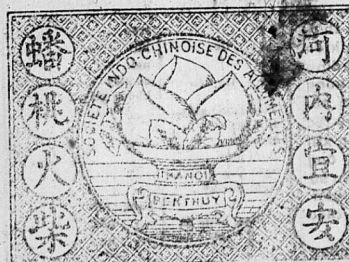
Hàng trữ cùng chư vị đồng bang mua các thứ hàng hóa như trên—phương Tây theo ý đượ đặt.

Lại tôi cũng ra sức tìm các phương tiện mua bán cho các tiệm bán lẻ ở trong lục-châu, có thông công buôn bán với tôi.

Quý vị muốn viết thơ hỏi đều chi, xin đi chợ M. Paul-Hiêu, Directeur de l'Entrepot de Cholou, Boulevard Trong đóc Paris.

Gửi thiệp đi chợ: Paulhiou Cholou.
Gửi thiệp số 667.

PAUL HIẾU
Officier d'Artillerie coloniale démissionnaire
Croix de Guerre.



một mình hãng
Denis-frères
đại-lý cả Đông
dương thứ hộp
quet này.

Hộp quet này khắp nơi đặng phép bán là một su nhỏ một hộp mà tho.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gửi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Muốn ĐƯỢC-TÁNH LỢC-RIÈN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không

E Lere con municative violette 1/4 de litre.
1/2 le litre.
Copie de lettre,
Plumes métalliques.

Lời rao

Chúng tôi là thầy thuốc bác ở tỉnh Quảng-nam, vào làm thuốc trong xứ này đã lâu, chúng tôi có bài thuốc của tiên nhưn truyền lại kêu là Bài-clởng hoàn chuyên trị nhiều bệnh ngặt nghèo trong xứ Việt-nhiệt này, hoàn thuốc làm bằng thuốc nam tìm trong dãy núi Trung-kỳ thuốc tươi nên sức thuốc mạnh làm đã trị nhiều bệnh rồi rất hiệu nghiệm; chẳng những là trị bệnh cho người mà còn trị được cho súc vật như Heo, ngựa, bò, trâu.

Chúng tôi có gửi bán tại tiệm ông Bùi-quang-Nho Bentré nếu ai muốn dùng cho khỏi dùng thuốc chệch xin gửi thơ tới tiệm ấy mà xin một tờ giấy coi trị bệnh gì và cách chuyên trị.

ĐOẠN-TRƯỚC-NHÂN-LÊ-VĂN-VI,
cán khí.

Toàn - Thành

Assortiments de nouveautés soieries
28 rue de la soie - Hanoi.

Hiệu Toàn-Thành có lời các-bách,

Kính lời chào quý khách gần xa:

Hàng Đào, 28 số nhà,

Còn như hóa vật kê ra sau này:

Bủ vóc nhiều dù sa tây,

Có là, có lãnh cùng rây so-mia

(Cachemire).

Mặt hàng không thiếu thứ gì,

Có Đạn, có gấm cùng thì the la

(The la cà).

Hoàng-bào long côn ma-ga (Alpaga),

Y-môn, chỉ tiến trong nhà có luôn,

Nào the, nào lụa Sài-côn (Saigon),

Xuyến trứu các hạng bán buôn đủ mẫu.

Sa-bác bông với kỹ cầu,

Ván, sồi, da, lụa, hàng màu các hue.

Áo đôn ông, áo đôn bà,

Mua chỉ xin có trong nhà sẵn ngay.

Hàng dĩa, cườm lược, vải tây,

Trẻ mạn, trẻ hạt, miết, giầy với ô.

Nữ-trang quý khách có mua?

Trong nhà những các thứ đồ sẵn buôn.

Tiện đường xe ngựa ôn ôn,

Các ngài chiều có gì món mua cùng.

Cửa hàng rộng mở thông rong,

Bán buôn phải giá không hàng chại lờ;

Thật thà không có đong đura,

Chẳng theo thế tục mà lừa người ta.

Chào ông gần, nhắc khách xa,

Bác-Nam xem cũng một nhà giao

thông!

Nay kính.

Chè non: M^{re} ĐINH-TRỊ-CH.

Truyện Trình thám tiểu thuyết

Truyện này cuốn nhứt in rồi, cuốn nhì còn in tiếp, coi thì chừng nào càng lạ càng hay, liệt vị rắng xem cho hết đầu đuôi thì mới thấy cái tài người Trình-Thám. Nếu như muốn mua nhiều mà bán lại thì sẽ có phần huê hồng-định như sau đây:

Mua lẻ mỗi cuốn là..... 0\$20
Mua đến 50 cuốn thì được. 30%
Mua đến 100 cuốn thì được. 40%.

Xin do theo address này:
Châu-văn-Nợc
à l'Imprimerie de l'Union.
Saigon.

RƯỢU THUỐC HIỆU LÀ QUINA GENTIANE

Của Ty-viên Saint-Paul báo chế. Là một thứ rượu bổ làm cho con người đàng trường thọ. Những người nào muốn đàng trường thọ và chống khí nào vương mang bệnh hoạn chi, thì phải uống thứ rượu Quina Gentiane này một ngày 1 ly nhỏ trước khi đi cơm. Thứ rượu bổ này báo chế đã đàng hơn 650 năm rồi bởi tay ông Dom Manoel là thầy tu tại l'Abbaye de san-Paolo viện. Trong cả hoàn cầu đều dùng nó và các danh sư đồng dùng nó mà cho bình sống. Nhứt là các xứ nông nực thì hay dùng nó. h.Có an trong các tiệm hàng xén.

Thợ khảm đen có hiệu Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cùng quý ông dùng khảm đen rồi; Tôi thiết rành nghề thợ khảm trên 15 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp, ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, đều theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thứ khảm bạch theo kiểu cúp tóc, quý ông muốn kê định lại một lần bạch lên để giống như dùng nón vậy rất đẹp, thì phải đo (contour de tête) máy tác phân và máy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thơ và chỗ mấy ông ở đặng tôi làm rồi gửi lại tiền số phí tôi chịu mà phải trên 2 khảm. Khảm đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:
Hạng nhứt, búng và nhiều Bombay 1 khảm..... 2\$50
Hạng nhì, búng và nhiều Bombay 1 khảm..... 2.00

Còn nhà buôn bán muốn mua si có đủ kiểu xin gửi thơ tới sẽ định giá cho đẽ bán.

Cúi kính, quý ông, hãy mua khảm của tôi làm thiệt khéo và kỹ càng, chắc làm lâu hư mà lại giá rẻ.

Kính cáo
NGUYỄN-VĂN-BỨ
Thợ khảm đen
Fils de M. Hoan Propriétaire
à Suối đờn Bình nhâm (Lái-thiếu)

Lời tự thuật của một người đi du lịch

(Récit d'un touriste)
Trong bài tôi đi du lịch xứ này sang về kia tôi hay sai thuốc điếu không biết nhiều mà đẽ.
Tôi hút điếu thuốc bán các nơi, đặng có thứ thuốc điếu Cigarette đưa thiệt ngon hơn hết, hút nó không khô cổ và khói sạch bình hoàn, vì thuốc này không có nhựa như các thuốc kia, khói nó thơm tho và đẹp lắm. Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật (épicerie) và trong các quán café.

THƯƠNG TRƯỜNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

| CÁC VẬT THỦ SẢN | CÁN TÀ | GIÁ BẠC |
|------------------------|-----------------------|--------------------|
| Củ lò | Thuốc chuông | 150 tới 2 00 |
| Cây trâm 0=45 tới 0=50 | 0=80 | 0=80 |
| Cây đẽ nhuộm | vàng | 2.00 |
| Gạch tiểu | vàng lợt | 2.50 |
| Gạch Bắc-kỳ | đỏ | 1.50 |
| Gạch Hồng-mao | một muôn | 55.00 |
| Gạch xi-măng | một ngàn | 150.00 |
| Đầu khảm | một trăm | 6.50 |
| Cao-su | đặc hạng nhứt | 3.50 |
| Vôi bột | đẹp hạng nhì | 6.50 |
| Vôi cục Bắc-kỳ | có lẽ | 200 tới 300 |
| Sáp ong | hạng nhứt và hạng nhì | 20 = 30 |
| Heo sống | rừng | Nominal |
| Đừa khô | annam | 0.95 |
| Sừng | Lào | 1.35 |
| Bông | trâu | 70 = 85 |
| Tôm khô không vỏ | bò | 27 = 29 |
| Tôm khô còn vỏ | nai | 27 = 29 |
| Vàng nhưa, số 1 | khổng hột | 47 = 49 |
| số 2 | còn hột tùy hạng | 63 = 420 |
| Nhựa sơn chưa lọc | hạng thường | 11 = 13 |
| Đậu phụng | hạng nhứt | 40 = 46 |
| Hột sen | hạng nhì | 25 = 35 |
| Đầu cá | hạng nhứt | 68 kil. 150 = 1.50 |
| Mỡ heo | hạng nhì | 100 = 130 |
| Đầu phụng | hạng nhứt | 25 tới 27 |
| Đầu dứa | hạng nhì | 5.00 = 6.00 |
| Cải Cao-mên | hạng nhứt | 9.00 tới 10.00 |
| Đầu khô Nam-kỳ | hạng nhì | 8.00 = 9.00 |
| Bếp đồ | hạng nhứt | 45 = 50.00 |
| Cao khô | hạng nhì | 23.00 = 25.00 |
| Da | hạng nhứt | 17.00 = 19.00 |
| Hồ tiêu | hạng nhì | 4.50 = 6.00 |
| Tiền sò có giấy | hạng nhứt | 2.50 = 4.00 |
| Khô tra | hạng nhì | 1.80 1.90 |
| Mây sợi | hạng nhứt | 2.70 2.80 |
| Ngôi móc | hạng nhì | 28 tới 36 |
| Ngôi ống | hạng nhứt | 40 = 42 |
| Ngôi Bắc-kỳ | hạng nhì | 39 = 41 |
| Bong bóng cá | hạng nhứt | 41 = 43 |
| Ter | hạng nhì | 35 = 36 |
| Mái | hạng nhứt | 29 = 30 |
| | hạng nhì | 18 = 20 |
| | hạng nhứt | 5 = 7 |
| | hạng nhì | 65 = |
| | hạng nhứt | 35 = |
| | hạng nhì | 55 = |
| | hạng nhứt | 220 tới 300 |
| | hạng nhì | 150 = 220 |
| | hạng nhứt | 30 = 50 |
| | hạng nhì | 30 = 40 |
| | hạng nhứt | 360 400 |
| | hạng nhì | 540 |
| | hạng nhứt | 360 = 400 |
| | hạng nhì | 3-10 |

Quách-văn-Thừa
Thầy thuốc trị bệnh con mắt
nº 132, rue Chasseloup-Laubat kế bên
trường học M. Nguyễn-zích-Hùng

Kính chưng chú-vị trong Lục-châu rô
Tối có nhiều thứ thuốc trị về bệnh con
mắt, rất hiệu nghiệm, như là dầu vẩy cá,
mây, cườm, sắc chừng khắt, bình lô-lạch
(bình này mi con mắt sưng tròn, lõng nhoe
ruong, đỏ ngứa, mờ và chảy nước mắt
hoàng) những chứng bệnh kể trên đây, chẳng
luôn dỏ lâu mau, nếu còn trị ảnh sáng,
dan ngứa, và con người không bị vi tích,
thì trị chiền trị được.

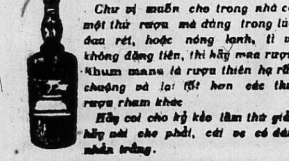
Vị nào cần dùng đến tối, nhà lầu phòng
vi, rừng vắng; cách trị rất tinh khiết.
Bệnh đến tối chú cho, phải trị tiên trước
một ít, tối cho thuốc trị một ngày đến năm
ngày, tùy theo bệnh nặng nhẹ, trong mấy
ngày đã định đó, nếu bệnh không giảm
chút nào, thì tối không tính tiền thuốc,
đó, nghĩa là thôi hỏi số bạc trước lại để
cho than chửi.

Xin chú-vị chú-lò, tối sẽ hết lòng trị để
mà làm cho vui lòng chú-vị (quyết phảng
đội lời).

Gởi thư thường nghĩ, xin gởi cho em tôi
là thầy Quách-văn-Thừa, Dessinateur du
Cadastre, à Saigon.

QUÁCH-VĂN-THỪA,
chez QUÁCH-VĂN-THUỐC,
Cadastre à Saigon.

TRỊ BỆNH VỊ PHÁP
(Conseils médicaux)



Chú vị muốn cho trong nhà c.
một thứ rượu mà đáng trong là...
đưa rết, hoặc nóng lạnh, ít v.
không đồng tiền, thì hãy mua rượu.
"Whisky manna" là rượu thiên hạ rồi
chàng ông là tốt hơn các thứ
rượu nhân gian.

PILULES FOSTER
Remède spécial pour les maladies des reins et de la vessie

福德氏秘製保腎丸
父身之血每三分鐘經過腎
二火傳血中之渣滓毒液盡
腎臟積毒身之血清而純若內
毒積積司藏有病血中毒症
建通不穩安恙不出如頭眩目
心風濕痛腰痛痠疼等症且
不劇吐逆常痛不穩不穩不穩
不不不不不不不不不不不不
(Philes Foster pour les Reins)
服法每日服四次用開水送服
舒宜均如大德氏秘製保腎丸
(Philes digestives Foster)
結可服三丸及大便通順為止

La Véritable Marque
(Etiquette fausse.)



Philes 3 p. 50 le Paquet, chez tous les pharmaciens.

TRẠI THỢ MỘC CHẠM VÀ CẮN
Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA
Tại chợ Lái-thiền, đường Abattoir
Trại tôi dùng toàn cặm-lai, trác, gỗ đồng
cảm môn theo kiểu kim thời.
mặt cặm-thạch, thanh cặm hay không
mặt gỗ liền bốn kiểu.
mặt cặm-thạch, thanh cặm hay không
mặt gỗ liền, bốn trụ, một trụ.
Bàn lưa 12 trụ, bàn rượu, bàn Salon, bàn
lễ.
Tủ áo, tủ rượu, tủ thờ cặm hay chạm
vàng ba, hai, một, vân, vân.
Quý ông muốn đặt xin gởi kiểu hay là
đến tại nhà tôi lựa mẫu đồ có sẵn.

Lời rao

Xin ghi nhớ rằng, muốn
mua Sur-Phạm-Học-Khoa
cho trẻ nhà rên tập, khá
gởi mua trước ngày 15
aoút chớ trì hoãn mà trễ.
Giá trọn năm và trọn
số..... 12000
GIÁ RIÊNG
Xấpheo lớp Đồng-ấu 2 00
Xấp cho lớp Dự-bị. 2 00
Xấp cho lớp Sơ học. 2 00
Người ở Saigon và Chơ-
lớn được trả góp mỗi tháng
là đóng trước 2 \$ 00 rồi
mỗi tháng góp 1 00\$ cho
đến tất giá.

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE
TRUNG PHÁP THIẾT-NGHIỆP
NGÂN HÀNG
ĐẠI-PHÁP NẶC DANH CÔNG
TY TƯ, BỒN. 45 TRIỆU QUAN
Hội trưởng quản lý: Ông André Berthelot
-Chánh Tổng lý: Ông A. J. Pernotte
Chánh hội sở tại Paris, số 74 đường Lazare
Chánh hãng ngành tại Pékín (Bắc-kinh)
tại Trung-quốc.
Hãng ngành tại Shanghai, Tiên-Tsin
Hongkong và Saigon.
Có đặt Thông-quan (Correspondants) khắp
toàn cầu, nơi các xứ phiên-thành.
Chủ hãng: hai Pháp-quốc. Sociétés Géné-
rale pour développer le Commerce et
l'Industrie en France (Thương-mại kỹ-nghệ
bàn bộ đại công-ty).
Tại Luân-Đôn: ANGLO - HING London
County et Westminster Bank L.D.
Tại Niua-nuoc: (New York Hoa-Kỳ). -
MM. Redmond et Co.
Hãng ngành Saigon
8, quai de Belgique và 2, rue S. Adran

Tính toán các thứ số sách nhà
Tinh tiền (dủ thiếu) bằng phiếu chú-vị
bằng bạc đồng (piastres) lời hay dở.
Tinh tiền (dủ thiếu) bằng tiền quan
(francs) có thể thổi lại bằng phiếu vay, hoặc
cần trừ bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc,
lời hai lời rưỡi (21/2%).
Tinh tiền gởi vào Caisse d'Epargne
(Kho Tiết-kim) hoặc bằng tiền quan (francs)
hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách thì
xin đến hỏi thăm.
Gởi tiền có định lệ, hoặc tinh bằng tiền
quan (francs), hoặc tinh bằng bạc đồng
(piastres), về giá bạc và cách thức, xin đến
thường nghĩ.
Trẻ nọ thế có tiền cũn (Escompte) và
lãnh dôi nọ các giấy tờ về việc thương-mại.
Sẵn giấy chú-vị nọ (traites), phiếu nợ (ché-
ques) hoặc sang giấy nọ tại các xứ phiên-
thành.
Cho hay và thi hành các việc cho nhà
buôn-nọ (Bourse) ăn chung các nơi.
Cho mượn tiền trước mà phải thế chưa
hàng hóa cũng là vãn khế.

Tổng-ly
A. BEAUBIEN.

Pháp-Việt Khách-lầu
(HÔTEL DE FRANCE)
Nº 153 Rue Catinat Saigon
HUYNH HUỆ KỸ, QUẢN LÝ

Kính cùng quý ông quý bà rở, tôi
là chủ tiệm ngò Nam-hồng-Phát
Saigon, nay tôi cũng làm quản-ly
tiệm ngò Pháp-việt Khách-lầu số
153-155 đường Catinat, tôi mới sửa lại
cho vừa ý quý ông và quý bà phòng
rộng mát, sạch sẽ, có đường sắt,
ván gỗ, nước trà và có chỗ tắm gội
thong thả, xin quý ông quý bà hãy
đạp đi Saigon, ghé lại tiệm Pháp-việt
Khách-lầu mà nghỉ, thì tôi sẵn lòng
tiếp-rước quý ông quý bà luôn luôn.

Giá tiền phòng
Ngoại thành 24 giờ 1\$60
Hàng nhứt 24 1 40
nhì 24 1 20
ba 24 1 00

Cách tranh thưởng

Muốn buôn bán, cho đắt mỗi
hàng, thì phải đốt đèn cho thật
sáng.
Người buôn bán Âu-châu cũng
dùng cách đó; người china họ
cũng dùng cách ấy.
Vậy thì đồng-bang nên đến
tiệm Lục-tinh khách-lầu số 89
đường d'Espagne chợ Saigon,
mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn
lò là hiệu Best, mà đốt cho sáng;
thì được buôn bán mới thành
vượng.
Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp
đẽ; và bán rẻ hơn các nơi.

CORDONNERIE CHAPELIERIE TONKINOISE
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN-CHÍ-HÒA
SAIGON - 85, Rue Catinat, 83 - SAIGON



Tiệm tôi có 30 thợ giỏi Bắc-kỳ
làm: nhiều kiểu nón nhẹ lợp NỈ-
KAM, BỐ-TRẮNG VÀ VÀNG (KAKI)
CHAY đóng thiệt chắc, BĂNG DA-TÂY
hết, có đủ thứ màu DA.
Tôi cũng có thợ khéo CỘN-ĐÁU
ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐÁ CẨM-
THẠCH đủ kiểu. Đã có nhiều vị ở
LỤC-CHÂU mua si NÓN VÀ GIÀY
của tôi, đều được vừa ý hết và khen
ngợi NÓN VÀ GIÀY thiệt tốt mà giá
lại rẻ, và làm thiệt mau. Xin quý vị
chiếu cố cho việc buôn bán của đồng
bang ta được thành lợi trong lúc
này.
Có sách mẫu (Catalog) gởi đi tặng
quý khách.
BẢN SĨ CÓ GIÁ RIÊNG
NGUYỄN-CHÍ-HÒA kính mời.
83 Rue Catinat. - Saigon.

Nhà máy xay lúa, nhà
máy xay lúa, nhà
máy xay lúa

Nếu chú vị muốn mua một cái nhà máy
xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy
đồng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn công
là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).
Nếu chú vị muốn bán tinh giá riêng đồng
mà lại hoàn thành một cái nhà máy xay
lúa, để nhà sản xuất, ráp máy, cũng chạy
đồng khi vãn vãn, mới tốn một đờn ngườ là
chạy được.
Nếu chú vị muốn cách để trị tiền và thi
hành cho gấp các việc của chú vị sai khác,
thì nên đến tại hãng.

Bonnefoy & Co.

Đường d'Ormay mà say tinh và bằng máy
có chỉ các đầu của lách cho, hoặc đưa coi
kiểu thứ (bản đồ) cũng giá tiền.
Có nhiều thứ về làm bằng có rằng để
có cảm cho nhiều chỗ thành tựu rồi.
San này hãng chúng ta cho chú vị về
để nhà máy của chúng ta hay rằng: Chú
quý vị ở xứ xứ không tiếng tiếng giao thiệp
buôn bán lúa gạo cũng ngoại quốc thì
hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho;
nghĩa là chịu giá cả đũa cho.
Hãng chúng tôi cho chú vị vị hay rằng:
Tự hãng có sẵn Tôn-khẩu (chaloupe) à
vapor moi và cũ, như chú vị vị muốn
mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng
mà suy tính.



HOÀI DƯƠNG BÌNH

Muốn trừ cái bệnh hoài dương thì phải
lựa thứ thuốc bổ huyết bổ não mà sống
mới được.
Trong cái bệnh hoài dương này có nhiều
cớ, một là não-cần, cớ khác, hai là cốt chấy
suy huyết.
Thường là cái việc giao cấu thì nó thua
nơi não-cần, nếu não-cần hư bại thì tinh
trưc lạc-đọa. Bởi vậy ai có bệnh sự nên
uống thuốc Piles Pink là một vị thuốc
bổ não, cải sức não bổ huyết bổ não hay
làm cho ngũ tạng lục phủ hưng vượng,
thần thể tráng kiện, chẳng những sáng
sáng trong việc làm ăn, mà lại sáng đả hi
du thực nữa.
Tuy Piles Pink tính được mĩnhiệt
như vậy mà lòn, chớ kỳ trong hiến hậu,
uống nó vào về hai.
Tại xứ Thổ-nhĩ-kỳ và xứ Ai-cập là chỗ
đơn ông hay có nằm thì bấy thiệp, thì hoàn
thuốc Piles Pink bán đả về cùng, thi hoàn
hạ ra đảng vị nó chữa cái bệnh hoài dương
đả hay rất lệ.

PILULES PINK
(Bổ hoàn tinh được)

Trong các hiệu thuốc có bán, có thể
tìm thấy của hãng PHARI et LAURENS
Pharmacie de Bordeaux, Saigon.
Mỗi hộp giá là 2 quan 50 ; 5 hộp 17 quan 50.



"NAM-PHONG"

MỖI THÁNG KHẤT ĐÁN MỘT HỘ
Giá:
Trọn năm..... 4\$00
Sáu tháng..... 3 00
Mỗi năm..... 6 00

Vertical text on the left margin including 'E', 'lần-tu', 'không', 'người', 'ngay', 'biết', 'này', 'đang', 'thiết', 'nghiệp', 'khởi', 'sánh', 'có', 'nhựa', 'nhờ', 'có', 'điện', 'lên', 'n', 'đó', 'tạp', 'vợ', 'n', 'an', 't', '300', '30', 'nal', '0.95', '1.35', '85', '33', '10.00', '11.00', '29', '29', '49', '13', '46', '35', '25', '1.50', '30', '27', '6.00', '101.00', '9.00', '50.00', '25.00', '19.00', '6.00', '4.00', '1.90', '2.80', '36', '42', '41', '43', '36', '30', '20', '7', '300', '220', '50', '40', '460', '400', '10'

XA-BÔNG MAT-XAY
DRM

Vũ Sơn và Sơn

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty

110 rue Lefebvre, Saigon
Agents exclusifs



Cách làm mau té tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vĩnh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre diều gửi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà đây thép một hộp một trăm ve đầu Essence de menthe, hiệu Lô-tiên, tốt nhất trong cõi Đông-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cái (0\$20) - mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiền, ừng lằm. Ban đầu lời ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Chớ không! Hãy coi cho kỹ. - Kể từ ngày này, một trăm người nào gửi thư đến mà mua đầu trước, hãng Annam Hào-vĩnh Công-ty sẽ vui lòng gửi cho không một kilo xà-bông mặt-xây thiệt, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), tốt nhất trong cõi Đông-dương hay là một ve đầu thơm Essence pour Lotion: Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm đủ một lít các thứ đầu thơm ấy, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được! Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền nóng lằm.

Hãng Annam, Hào-vĩnh & C^o,
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
Kinh đồn.

LỜI RAO CÁN KỸ

Hội chánh Agence economi- que de l'Indochine ở tại 35 rue Tronchet Paris (3e).

Muốn hỏi thăm điều chi cứ đi nơi đó.

XA-BÔNG MAT-XAY

Tên hàng của tôi là hàng Hào-vĩnh một lần trong nước mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim A-e-n

HAO-VINH Công-ty

(Khu Annam)
110 rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông - dương Yên - thảo Công - ty)

Tư-bản : 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

I Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng thuốc lá tại KIM-XUYÊN và VĂN-KHÉ

THUỐC CHU'A VẤN VÀ THUỐC VẤN RỒI

HIỆU

« COQ. » (Con Gà)

Vị ngon - Giá rẻ - Nên hút

VÀ THƯ THỐC LÁ VẤN RỒI HIỆU

PAGODE (Cái chùa)

VICHY CELESTINS VICHY GRANDE-GRILLE VICHY HOPITAL VICHY-ÉTAT PASTILLES VICHY-ÉTAT

ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX Cốt lực tăng cường sức khỏe

CÓ MỘT MINH ĐẲNG MÀY Ở QUYÊN TRAY MÀY CHỜ NHÀ BỘC HÙNG 71 LAM XE MÂY

Saigon - Imp. de l'Union L'Administrateur Général : NGUYỄN-VĂN-CỬA

Certifia la frase a deux mille huit cent cinquante Saigon 1-1-20